

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1967 Nr. 59

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en India
inzake de vestiging van een centrum voor de opleiding van
leraren voor technische scholen in het noorden van India;
New Delhi, 14 februari 1967*

B. TEKST

**Agreement between the Government of the Kingdom of the
Netherlands and the Government of India concerning the
establishment of a Technical Teacher Training Centre for
Polytechnics in the Northern Region of India**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the
Government of India,

Desirous of strengthening the ties of friendship existing between
their nations and of promoting good relations between their coun-
tries generally,

Recognising the necessity of providing facilities for the training of
technical teachers for polytechnics in connection with the industrial
development of India,

have agreed as follows:

Article 1

1. The two Governments will collaborate in the establishment
and operation of a Technical Teachers Training Centre (hereafter
called "the Centre") for Polytechnics in the Northern Region of
India at Chandigarh;

2. For this purpose the Government of India will:
 - a) make available land and buildings (including furniture) in the neighbourhood of the existing polytechnical school at Chandigarh;
 - b) make available teaching staff and other necessary personnel;
 - c) provide funds, materials and services to meet the recurring needs of the Centre;
 - d) take the necessary steps to make the existing polytechnical school at Chandigarh available and suitable as a practice-school for the trainees of the Centre;
 - e) ensure the continuity of the activities of the Centre.
3. The Netherlands Government will contribute to the establishment and the operation of the Centre by making available expert assistance, fellowships and equipment, during a period of 5 years.

Article 2

The collaboration of the two Governments concerning the establishment and operation of the Centre shall be defined and specified by an administrative agreement hereafter called: "Plan of Operations", which shall be concluded and may eventually be amended by mutual agreement between the competent authorities designated by both Governments.

Article 3

1. The Government of India will take all necessary steps for the clearance and temporary storage in the port of arrival in India and for the transportation and insurance during transportation from the port of arrival in India to the Centre, of the equipment and other goods, required in connection with the project, which are made available by the Government of the Netherlands.
2. The Government of India will establish procedures whereby the Netherlands Government will not have to bear duties and taxes imposed in India on equipment and other goods, imported into India in connection with the aims of this Agreement, and for obtaining Customs Clearance Permits, where necessary.

Article 4

The Government of India will grant the following privileges to each of the experts, made available by the Government of the Netherlands under this Agreement:

- a) exemption from payment of Indian Income Tax on the salaries and allowances paid to them by the Netherlands Government; Procedure will also be established whereby the Netherlands experts will not be required to pay fiscal charges, if any, payable on emoluments received by them from the Netherlands Government or incidental to their professional duties in India.

- b) duty free import of personal and household effects brought by the experts and covered by the Passengers (non-tourist) Baggage Rules if their stay in India extends over at least twelve months;
- c) duty free import of the following articles for the personal use of the experts, if not already covered by paragraph (b) above:
 - i) professional equipment and apparatus;
 - ii) one motor car or motor cycle;
 - iii) one refrigerator or homefreezer;
 - iv) one radio or radio grammophone;
 - v) one tape recorder;
 - vi) two airconditioners;
 - vii) minor electrical accessories and appliances;on condition that these articles shall be re-exported when the experts leave India on the completion of their assignments. If any of them wishes to sell or dispose of any of these articles, he shall obtain the prior permission of the Government of India which may be given subject to such conditions as may be imposed and subject to payment to the appropriate Indian authorities of the duty chargeable on the articles concerned.
- d) duty free import of goods ¹⁾, drugs, medicines, liquor, tobacco, books, periodicals and toilet articles for the personal use of the experts up to a value of Rs. 4500 per annum, if single, and Rs. 7500 per annum if accompanied by their families; in case any expert comes to India for less than a year these limits will be calculated in terms of the corresponding number of months of the stay of the expert;
- e) free medical attendance to the same extent as given by the Government of India to its officers of comparable grade;
- f) free housing accommodation and if that is not possible an adequate rent allowance in lieu.

Article 5

In respect of any damage to a third party caused by any expert of the Netherlands Government in connection with the execution of a task assigned to him under the present Agreement, the Government of India shall be liable except in the case of deliberate intention or gross negligence of the expert.

Article 6

1. This Agreement shall come into force on the day on which the Netherlands Government and the Government of India will

¹⁾ Lees "foods".

have informed each other in writing that the procedures constitutionally required in their respective countries have been complied with.

2. The present Agreement shall remain in force for a period of 5 years or until the end of the Netherlands assistance, whichever is longer.

3. Notwithstanding the contents of paragraph 1 of this Article this Agreement shall provisionally be applied as from the date of signature by the two Governments pending compliance with constitutional procedures.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, signed the present Agreement.

DONE at New Delhi, this Fourteenth of February 1967, in the English language, in two originals.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(Sd.) H. VAN RIJCKEVORSEL

For the Government of India:

(Sd.) S. RAMACHANDRAN

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der
Nederlanden en de Regering van India inzake de vestiging
van een centrum voor de opleiding van leraren voor
technische scholen in het noorden van India**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van India,

Verlangende de tussen hun volken bestaande vriendschapsbanden nauwer aan te halen en in het algemeen de goede betrekkingen tussen hun landen te bevorderen,

Zich bewust van de noodzaak voorzieningen te treffen voor de opleiding van leraren voor technische scholen in verband met de industriële ontwikkeling van India,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

1. De beide Regeringen werken samen bij de vestiging en het doen functioneren van een centrum voor de opleiding van leraren voor technische scholen (hierna te noemen „het Centrum”) in het noorden van India te Chandigarh.

2. Daartoe stelt de Regering van India:

- a) grond alsmede gebouwen (waaronder begrepen meubilair) ter beschikking in de omgeving van de bestaande technische school te Chandigarh;
- b) leerkrachten en ander noodzakelijk personeel ter beschikking; en
- c) verschaft zij geldmiddelen en materialen en verleent zij diensten ter voorziening in de steeds terugkerende behoeften van het Centrum;
- d) neemt zij de noodzakelijke maatregelen om de bestaande technische school te Chandigarh beschikbaar te stellen en in te richten als praktijkschool voor de leerlingen van het Centrum; en
- e) verzekert zij de continuïteit van de werkzaamheden van het Centrum.

3. De Nederlandse Regering draagt bij tot de vestiging en het doen functioneren van het Centrum door gedurende een tijdvak van vijf jaar deskundigen, studiebeurzen en uitrusting ter beschikking te stellen.

Artikel 2

De samenwerking van de beide Regeringen met betrekking tot de vestiging en het doen functioneren van het Centrum wordt nader omschreven in een administratieve overeenkomst, hierna te noemen het „Uitvoeringsplan”, die tussen de bevoegde door de beide Regeringen aangewezen autoriteiten wordt gesloten en later bij onderlinge overeenstemming kan worden gewijzigd.

Artikel 3

1. De Regering van India treft alle noodzakelijke voorzieningen voor de inklaring en tijdelijke opslag in de haven van aankomst in India, alsmede voor het vervoer en de verzekering tijdens het vervoer van de haven van aankomst in India naar het Centrum, van de voor het project benodigde uitrusting en andere goederen die door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ter beschikking zijn gesteld.

2. De Regering van India stelt procedures vast ter vrijstelling van de Nederlandse Regering van in India geheven rechten en belastingen op uitrusting en andere goederen die in verband met de doelstellingen van deze Overeenkomst in India worden ingevoerd, alsook ter verkrijging van invoervergunningen.

Artikel 4

De Regering van India verleent elk der in het kader van deze Overeenkomst door de Nederlandse Regering ter beschikking gestelde deskundigen de volgende voorrechten:

- a) vrijstelling van betaling van Indiase inkomstenbelasting op hun door de Nederlandse Regering betaalde salarissen en toelagen. Er worden eveneens regelingen getroffen krachtens welke de Nederlandse deskundigen geen belasting zullen behoeven te betalen over door hen van de Nederlandse Regering ontvangen of met de uitoefening van hun beroep in India samenhangende emolumenten;
- b) de invoer vrij van invoerrechten van door de deskundigen meegebrachte en onder de „Passengers (non-tourist) Baggage Rules” vallende goederen voor persoonlijk en huishoudelijk gebruik, indien zij ten minste twaalf maanden in India blijven;
- c) de invoer vrij van invoerrechten van de volgende voor persoonlijk gebruik door de deskundigen bestemde goederen, voor zover deze niet reeds onder letter *b* van dit artikel vallen:
 - (i) uitrusting en apparatuur voor het verrichten van beroepswerkzaamheden;
 - (ii) één automobiel of motorrijwiel;
 - (iii) één koelkast of huishoudvriescast;
 - (iv) één radiotoestel of radio-grammofooncombinatie;
 - (v) één bandopnameapparaat;
 - (vi) twee airconditioningsinstallaties;
 - (vii) kleine elektrische apparaten,op voorwaarde dat deze goederen wederom worden uitgevoerd wanneer de deskundigen na voltooiing van hun opdracht India verlaten.
Indien zij één of meer van deze goederen wensen te verkopen of van de hand te doen, dienen zij daartoe vooraf toestemming van de Regering van India te hebben verkregen, welke toestemming op eventueel daaraan te verbinden voorwaarden kan worden verleend en op voorwaarde dat de voor de desbetreffende goederen verschuldigde rechten aan de bevoegde Indiase autoriteiten zijn betaald;
- d) de invoer vrij van invoerrechten van levensmiddelen, drogisterijartikelen, medicijnen, spiritualiën, tabak, boeken, perio-

dieken en toiletartikelen bestemd voor persoonlijk gebruik door de deskundigen, tot een waarde van Rs. 4500,— per jaar, wanneer het een vrijgezel betreft, en Rs. 7500,— per jaar voor een deskundige die vergezeld wordt door zijn gezin.

Indien een deskundige voor kortere tijd dan een jaar naar India gaat, worden de maxima berekend op basis van het aantal maanden dat de deskundige aldaar verblijft;

- e) dezelfde kosteloze geneeskundige hulp als waarop ambtenaren van vergelijkbare rang in India aanspraak kunnen maken;
- f) vrije huisvesting en, indien dit niet mogelijk is, een redelijke huurtoelage in de plaats daarvan.

Artikel 5

Voor alle door toedoen van een deskundige van de Nederlandse Regering in verband met de uitoefening van een hem krachtens deze Overeenkomst opgedragen taak aan derden toegebrachte schade is de Regering van India aansprakelijk, tenzij er sprake is van opzet of grove nalatigheid van de zijde van de deskundige.

Artikel 6

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de Nederlandse Regering en de Regering van India elkander schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de in hun onderscheiden landen grondwettelijk voorgeschreven procedures is voldaan.

2. Deze Overeenkomst blijft gedurende vijf jaar van kracht of, zo dit later valt, tot het tijdstip waarop de Nederlandse hulpverlening wordt beëindigd.

3. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, wordt deze Overeenkomst, zolang aan de grondwettelijke procedures niet is voldaan, voorlopig toegepast met ingang van de datum van ondertekening door de beide Regeringen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN de 14e februari 1967 te New Delhi, in de Engelse taal, in twee oorspronkelijke exemplaren.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) H. VAN RIJCKEVORSEL

Voor de Regering van India

(w.g.) S. RAMACHANDRAN

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 6, eerste lid, in werking treden op de dag waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de in hun landen grondwettelijk vereiste procedure is voldaan.

Zij worden echter ingevolge lid 3 van genoemd artikel voorlopig toegepast te rekenen van 14 februari 1967 af.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de vijfde mei 1967.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.